

II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE RADY (UE) NR 588/2011

z dnia 20 czerwca 2011 r.

zmieniające rozporządzenie (WE) nr 765/2006 dotyczące środków ograniczających skierowanych przeciwko prezydentowi Aleksandrowi Łukaszence i niektórym urzędnikom z Białorusi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

Artykuł 1

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 215,

uwzględniając decyzję Rady 2011/357/WPZiB z dnia 20 czerwca 2011 r. zmieniającą decyzję 2010/639/WPZiB dotyczącą środków ograniczających skierowanych przeciwko niektórym urzędnikom z Białorusi ⁽¹⁾,

uwzględniając wspólny wniosek Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa oraz Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie Rady (WE) nr 765/2006 z dnia 18 maja 2006 r. ⁽²⁾ przewiduje możliwość zamrożenia aktywów prezydenta Aleksandra Łukaszenki i niektórych urzędników z Białorusi.
- (2) Decyzją 2011/357/WPZiB Rada zadecydowała o podjęciu pewnych dodatkowych środków ograniczających wobec Białorusi, w szczególności nakładając embargo na broń oraz zakaz sprzętu do represji wewnętrznych.
- (3) Niektóre elementy tych środków wchodzą w zakres stosowania Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zatem do ich wdrożenia niezbędne są działania regulacyjne na poziomie Unii, w szczególności, aby zapewnić jednolite stosowanie tych środków przez podmioty gospodarcze we wszystkich państwach członkowskich.
- (4) Z uwagi na poważną sytuację na Białorusi oraz zgodnie z decyzją Rady 2011/357/WPZiB, do zawartego w załączniku IA do rozporządzenia (WE) nr 765/2006 wykazu osób i podmiotów objętych środkami ograniczającymi należy dodać kolejne osoby i podmioty.
- (5) W związku z powyższym należy odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 765/2006.
- (6) W celu zapewnienia skuteczności środków przewidzianych w niniejszym rozporządzeniu, powinno ono natychmiast wejść w życie,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

⁽¹⁾ Zob. s. 25 niniejszego Dziennika Urzędowego.

⁽²⁾ Dz.U. 134 z 20.5.2006, s. 1.

W rozporządzeniu (WE) nr 765/2006 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) tytuł rozporządzenia (WE) nr 765/2006 otrzymuje brzmienie:

„Rozporządzenie Rady (WE) nr 765/2006 z dnia 18 maja 2006 r. dotyczące środków ograniczających wobec Białorusi”;

- 2) w art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

- a) pkt 5 otrzymuje brzmienie:

„5) »terytorium Wspólnoty« obejmuje terytoria państw członkowskich, w tym ich przestrzeń powietrzną, do których ma zastosowanie traktat, na warunkach ustalonych w traktacie.”;

- b) dodaje się punkt w brzmieniu:

„6) »pomoc techniczna« oznacza wszelkie wsparcie techniczne związane z naprawami, pracami rozwojowymi, produkcją, montażem, testowaniem i konserwacją oraz wszelką inną obsługą techniczną, mogącą przyjmować formy takie, jak instruktaż, doradztwo, szkolenia, przekazanie praktycznej wiedzy lub umiejętności lub usługi konsultingowe; pomoc techniczna obejmuje także werbalne formy pomocy.”;

- 3) dodaje się artykuły w brzmieniu:

„Artykuł 1a

1. Zakazuje się:

- a) sprzedaży, dostaw, przekazywania lub eksportu, bezpośrednio lub pośrednio, sprzętu, który mógłby zostać wykorzystany do represji wewnętrznych, wyszczególnionego w załączniku III – niezależnie od tego, czy pochodzi on z Unii – osobom, podmiotom lub organom na Białorusi lub do użytku na Białorusi;

b) świadomego i umyślnego udziału w działaniach, których celem lub skutkiem jest omińnięcie zakazów, o których mowa w lit. a).

2. ust. 1 nie ma zastosowania do odzieży ochronnej, w tym kamizelek kuloodpornych i hełmów, czasowo eksportowanych na Białoruś wyłącznie do ich użytku osobistego przez personel Organizacji Narodów Zjednoczonych (ONZ), personel Unii lub jej państw członkowskich, przedstawicieli mediów lub pracowników organizacji humanitarnych i organizacji rozwojowych oraz osoby powiązane..

3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1, właściwe organy w państwach członkowskich wymienione w załączniku II mogą zezwolić na sprzedaż, dostawy, przekazywanie lub eksport sprzętu, który mógłby zostać wykorzystany do represji wewnętrznych, na warunkach, które uznają za właściwe, jeśli ustalą, że sprzęt ten jest przeznaczony wyłącznie do użytku w celach humanitarnych lub ochronnych.

Artykuł 1b

1. Zakazuje się:

- a) udzielania, bezpośrednio lub pośrednio, wszelkim osobom, podmiotom lub organom na Białorusi lub do użytku na Białorusi pomocy technicznej związanej z towarami i technologiami wymienionymi we Wspólnym wykazie uzbrojenia Unii Europejskiej⁽¹⁾ (zwanym dalej »wspólnym wykazem uzbrojenia«) lub związanej z dostarczaniem, wytwarzaniem, konserwacją i użytkowaniem towarów zawartych w tym wykazie;
- b) udzielania, bezpośrednio lub pośrednio, wszelkim osobom, podmiotom lub organom na Białorusi lub do użytku na Białorusi pomocy technicznej lub usług pośrednictwa związanych ze sprzętem, który mógłby zostać użyty do represji wewnętrznych, wymienionym w załączniku III;
- c) udzielania, bezpośrednio lub pośrednio, finansowania lub pomocy finansowej związanej z towarami i technologiami wymienionymi we wspólnym wykazie uzbrojenia lub w załączniku III, w tym w szczególności udzielania dotacji, pożyczek i ubezpieczenia kredytów eksportowych na potrzeby wszelkiej sprzedaży, wszelkich dostaw, wszelkiego przekazywania lub eksportu takich produktów, lub na potrzeby jakiegokolwiek udzielania związanej z tym pomocy technicznej wszelkim osobom, podmiotom lub organom na Białorusi lub do użytku na Białorusi;

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 20 czerwca 2011 r.

d) świadomego i umyślnego udziału w działaniach, których celem lub skutkiem jest omińnięcie zakazów, o których mowa w lit. a)–c).

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 zakazy, o których mowa w tym ustępie, nie mają zastosowania do:

- a) nieśmiercionośnego sprzętu wojskowego lub sprzętu, który mógłby zostać wykorzystany do wewnętrznych represji, przeznaczonego wyłącznie do użytku w celach humanitarnych lub ochronnych, lub do wykorzystania w ramach programów rozwoju instytucjonalnego ONZ i Unii lub w ramach prowadzonych przez UE lub ONZ operacji zarządzania kryzysowego; lub
- b) pojazdów niebojowych, które zostały wyposażone w materiały zapewniające ochronę przed pociskami balistycznymi, przeznaczonymi wyłącznie do wykorzystania na Białorusi przez personel Unii i jej państw członkowskich w celach ochronnych;

pod warunkiem że ich dostarczenie zostało najpierw zatwierdzone przez właściwy organ państwa członkowskiego, wskazany na stronie internetowej wymienionej w załączniku II.

3. ust. 1 nie ma zastosowania do odzieży ochronnej, w tym kamizelek kuloodpornych i hełmów wojskowych, czasowo eksportowanych na Białoruś wyłącznie do ich użytku osobistego przez personel Organizacji Narodów Zjednoczonych (ONZ), personel Unii lub jej państw członkowskich, przedstawicieli mediów lub pracowników organizacji humanitarnych i organizacji rozwojowych oraz osoby powiązane.

⁽¹⁾ Dz.U. C 86 z 18.3.2011, s. 1.”.

Artykuł 2

1. Osoby i podmioty wymienione w załączniku I do niniejszego rozporządzenia dodaje się do listy zawartej w załączniku IA do rozporządzenia (WE) nr 765/2006.
2. Załącznik II do niniejszego rozporządzenia dodaje się do rozporządzenia (WE) nr 765/2006.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie w dniu jego opublikowania w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Rady
C. ASHTON
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK I

Osoby i podmioty, o których mowa w art. 2 ust. 1.

A. Osoby

	Imiona i nazwiska – transkrypcja pisowni białoruskiej Transkrypcja pisowni rosyjskiej	Imię i nazwisko (pisownia białoruska)	Imię i nazwisko (pisownia rosyjska)	Miejsce i data urodzenia, inne informacje identyfikujące (nr paszportu, ...)	Uzasadnienie
1	Andrey Kazheunikau (pl. Andrej Każeu- nikau) Andrey Kozhevnikov (pl. Andriej Kożew- nikow)	Андрэй Кажэўнікаў	Андрей Кожевников		Prokurator publiczny w sprawie przeciwko byłym kandydatom na prezydenta – Władymirowi Niekliajewowi i Witalijowi Rimaszewskiemu, członkom komitetu wyborczego Władymira Niekliajewa – Andriejowi Dmitriewowi, Aleksandrowi Feducie i Siergiejowi Wozniakowi, a także wiceprzewodniczącej Młodego Frontu – Anastasii Położance. Przedstawione przez niego oskarżenie jest w sposób wyraźny dyktowane względami politycznymi i jawnie sprzeczne z kodeksem postępowania karnego. Opiera się na błędnej klasyfikacji wydarzeń z dnia 19 grudnia 2010 r. i nie ma poparcia w materiale dowodowym, dowodach ani zeznaniach świadków.
2	(pl. Graczowa Ludmiła) (Grachova, Ludmila; Grachova Lyudmila) (pl. Graczewa Ludmiła) (Gracheva Lyudmila; Grachiova Ludmila)	Грачова Людміла	Грачева Людмила		Sędzia Sądu Dzielnicy Leniński w Mińsku. Zajmowała się sprawą byłych kandydatów na prezydenta – Nikołaja Statkiewicza i Dmitrija Ussa, jak również działaczami politycznymi i społeczeństwa obywatelskiego – Andrieja Pozniaka, Aleksandra Kłaskowskiego, Aleksandra Kwietkiewicza, Artioma Gribkowa i Dmitrija Bułanowa. Jej sposób prowadzenia procesu jest wyraźnie sprzeczny z kodeksem postępowania karnego. Zezwoliła na wykorzystanie przeciwko oskarżonym materiałowi dowodowego i zeznań nie mających z nimi związku.
3	(pl. Czubkawiets Kirył) (pl. Czubkowiets Kirył)	Чубкавец Кірыл	Чубковец Кирилл		Prokurator publiczny w sprawie przeciwko byłym kandydatom na prezydenta – Nikołajowi Statkiewiczowi i Dmitrijowi Ussie, jak również działaczom społeczeństwa obywatelskiego – Andriejowi Pozniakowi, Aleksandrowi Kłaskowskiemu, Aleksandrowi Kwietkiewiczowi, Artiomowi Gribkowowi i Dmitrijowi Bułanowowi. Przedstawione przez niego oskarżenie jest w sposób wyraźny dyktowane względami politycznymi i jawnie sprzeczne z kodeksem postępowania karnego. Opiera się na błędnej klasyfikacji wydarzeń z dnia 19 grudnia 2010 r. i nie ma poparcia w materiale dowodowym, dowodach ani zeznaniach świadków.
4	(pl. Piefcieu Uładzimir Pauławicz) (pl. Piefťiew Władimir Pawłowicz)	Пeфťieў Уладзімiр Паўлавіч	Пeфťиeв Влад- имир Павлович	Urodzony 1 lipca 1957 r. w Berdiańsku, Zaporozska Oblast, Ukraina Aktualny nr paszportu: MP2405942	Osoba związana z prezydentem Łukaszenką i jego rodziną. Główny doradca gospodarczy prezydenta Łukaszenki oraz kluczowy finansowy sponsor reżimu Łukaszenki. Przewodniczący Rady Udziałowców firmy Beltechexport, największego przedsiębiorstwa eksportującego i importującego produkty obronne w Białorusi.

B. Podmioty

	Nazwy – transkrypcja pisowni białoruskiej Transkrypcja pisowni rosyjskiej	Nazwy (pisownia białoruska)	Nazwy (pisownia rosyjska)	Informacje identyfikujące	Uzasadnienie
1	Beltechexport		ЗАО „Белтех-экспорт“	Republika Białorusi, 220012, Mińsk, Ul. Niezawisimost, 86-B, tel.: (+375 17) 263-63-83, Fax: (+375 17) 263-90-12	Podmiot kontrolowany przez Władimira Pieftiewa.
2	Sport-Pari (Operator spółki Loteria Republi- kańska)		ЗАО „Спорт-пари“ (оператор республикан- ской лотереи)		Podmiot kontrolowany przez Władimira Pieftiewa.
3	Prywatne Jednolite Przedsiębiorstwo BT Telekomunikacja		частное унитарное предприятие ЧУП „БТ Телекоммуникации“		Podmiot kontrolowany przez Władimira Pieftiewa

ZAŁĄCZNIK II

„ZAŁĄCZNIK III

Wykaz sprzętu, który mógłby być wykorzystany do wewnętrznych represji, o którym mowa w art. 1a i 1b

1. Następująca broń palna, amunicja i powiązany sprzęt:
 - 1.1. broń palna nieobjęta pozycjami ML 1 i ML 2 Wspólnego wykazu uzbrojenia Unii Europejskiej ⁽¹⁾ („wspólny wykaz uzbrojenia”);
 - 1.2. amunicja przeznaczona specjalnie do broni palnej wymienionej w pkt 1.1 i specjalnie do niej zaprojektowane elementy;
 - 1.3. celowniki do broni nieobjęte wspólnym wykazem uzbrojenia.
 2. Bomby i granaty nieobjęte wspólnym wykazem uzbrojenia.
 3. Następujące pojazdy:
 - 3.1. pojazdy wyposażone w armatki wodne, specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane do celów tłumienia zamieszek;
 - 3.2. pojazdy specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane tak, aby mogły służyć jako rażące prądem tarcze;
 - 3.3. pojazdy specjalnie zaprojektowane lub zmodyfikowane w celu usuwania barykad, w tym również sprzęt budowlany wyposażony w środki ochrony balistycznej;
 - 3.4. pojazdy specjalnie zaprojektowane do transportu lub przekazywania więźniów lub aresztantów;
 - 3.5. pojazdy specjalnie zaprojektowane do rozmieszczania przenośnych zapór;
 - 3.6. elementy pojazdów wyszczególnionych w pkt 3.1–3.5 specjalnie zaprojektowane do kontroli zamieszek.
- Uwaga 1* Pozycja ta nie obejmuje pojazdów specjalnie zaprojektowanych do celów przeciwpożarowych.
- Uwaga 2* Do celów pozycji 3.5 pojęcie „pojazdy” obejmuje przyczepy.
4. Następujące substancje wybuchowe i powiązany sprzęt:
 - 4.1. sprzęt i urządzenia specjalnie zaprojektowane do wywoływania eksplozji przez użycie środków elektrycznych lub nieelektrycznych, w tym: urządzenia zapłonowe, detonatory, zapalniki, pobudzacze i lont detonujący oraz specjalnie zaprojektowane do nich elementy; z wyjątkiem tych zaprojektowanych do określonych celów handlowych, których działanie polega na uruchomieniu środkami wybuchowymi innego sprzętu lub urządzenia, którego funkcja nie polega na wywoływaniu eksplozji (np. układy uruchamiające poduszki powietrzne w samochodach, ochronniki przepięciowe oraz urządzenia uruchamiające przeciwpożarowe instalacje tryskaczowe);
 - 4.2. ładunki wybuchowe do cięcia liniowego nieobjęte wspólnym wykazem uzbrojenia;
 - 4.3. następujące inne materiały wybuchowe nieobjęte wspólnym wykazem uzbrojenia i powiązane substancje:
 - a. amatoł;
 - b. nitroceluloza (zawierająca więcej niż 12,5 % azotu);
 - c. nitroglukol;
 - d. tetraazotan pentaerytrytolu (PETN);
 - e. chlorek pikrylu;
 - f. 2,4,6-trinitrotoluen (TNT).
 5. Następujący sprzęt ochronny nieobjęty pozycją ML 13 wspólnego wykazu uzbrojenia:
 - 5.1. kamizelki kuloodporne zapewniające ochronę balistyczną lub ochronę przed pchnięciem nożem;
 - 5.2. hełmy zapewniające ochronę przed pociskami lub przed odłamkami, hełmy używane do ochrony w trakcie zamieszek, tarcze i tarcze balistyczne.

Uwaga: Pozycja ta nie obejmuje:

- sprzętu zaprojektowanego specjalnie do celów sportowych;
- sprzętu zaprojektowanego specjalnie do celów bezpieczeństwa pracy.

⁽¹⁾ Dz.U. L 86 z 18.3.2011, s. 1.

6. Symulatory, inne niż objęte pozycją ML 14 wspólnego wykazu uzbrojenia, przeznaczone do szkoleń w posługiwaniu się bronią palną oraz specjalnie do nich zaprojektowane oprogramowanie.
 7. Sprzęt noktowizyjny i termowizyjny oraz wzmacniacze obrazu, inne niż objęte wspólnym wykazem uzbrojenia.
 8. Druk ostrzowy.
 9. Noże wojskowe, noże bojowe i bagnety o długości ostrza przekraczającej 10 cm.
 10. Urządzenia produkcyjne zaprojektowane specjalnie na potrzeby produktów wyszczególnionych w niniejszym wykazie.
 11. Specjalna technologia do opracowywania, produkcji i stosowania produktów wyszczególnionych w niniejszym wykazie.”.
-